

Vântul de toamnă,
Prin frunzele de castan,
Cerșește lacrimi.
(Sabou Radu Stefan, Ja-Fi)

栗硬い
彼女の言葉
柔らかい。
Castanele tari
Cuvintele ei

Al muzeului
Tânăr pământul muced
Plin de castane.
(Bora Andreea-Dora, JA-EN)

Imi e dor de ea,
Fata cu castane-n par
Și crengi uscate.
(Szitar Luca Robert,
JA-EB)

Blajine.
(Bistreanu Mihai, JA-EN)

森の中
栗が輝く
福の時

În mijlocul pădurii
Strălucește o castană
vestind vremea norocului.
(Bagy Erik, JA-EN)

きご - CASTANĂ / 栗



氷栗
を泣くしまった
お熾熱ね

Castana de gheață
ce din păcate plânge, În noapte, sunetul unei fisuri se aude.
e căldura intensă, nu-i așa?
(Naghi Bogdan, Ja-En)

秋道で
栗に宇宙だ
夜罅聞き

Urmând drumul toamnei
Într-o castană se află universul
(Teodora Ghețu, JA-EN)

栗 落ちた
寂しい木、今
泣いている

Castana a căzut
Singuraticul copac, acum
Rămâne plângând
(Claudiu Ciortea, Ja-En)

Dulce visare:

Parfum fin de dovleac copt

Dinspre casa ta.

(Din Simina, Ja-Fi)

Luna albă își
varsă-o rază pală pe
dovleacul galben.

(Buzgaru Nora, Ja-En)

Tablou culinar:

Supa cremă de dovleac,

Seară de toamnă.

(Biblia Jennifer, Ja-No)



きご - DOVLEAC / かぼちゃ

Marele dovleac,
E numai bun de mâncat

Deloc de speriat.

(Defta Andreea, Ja-En)

夜の日は
闇のカボチャか
御魂かな。

Soarele nopții este oare
Dovleacul întunericului sau
Sufletele strămoșilor.

(Ion Andreea, Ja-En)

Un dovleac în vânt,
Felinar ce veghează

Drumul morților.

(Pantea Patricia, Ja-Lc)